

## ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ ГЛАГОЛОВ РЕАКЦИИ БЕЗ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОБЪЕКТ

Под глаголами реакции (1,18; 2,100) понимаются такие глаголы, которые указывают на действие (ситуацию) в прошлом, как например, *erwidern* и *ohrfeigen* в нижеследующих высказываниях:

„Würde der Herr Zeuge“, fragte der Verteidiger,“ den Angeklagten des ihm zur Last gelegten Delikts für fähig halten?“ – „Einerseits“, *erwiderte* Scheffelweis, „gewiß nicht“. – „Aber andererseits?“ fragte der Staatsanwalt. Der Zeuge *erwiderte*: „Andererseits gewiß“ (3,208). (Реакция в виде речевого действия).

„Und dann“, sagte er reuig, „finde ich Lügen häßlich“ ... Aber er hielt sie schon im Arm. „Ach, Irma“, sagte er, „Gott sei Dank, daß du mich endlich *geohrfeigt* hast!...“ (4, 535-536). (Реакция в виде подлинного, а не речевого действия).

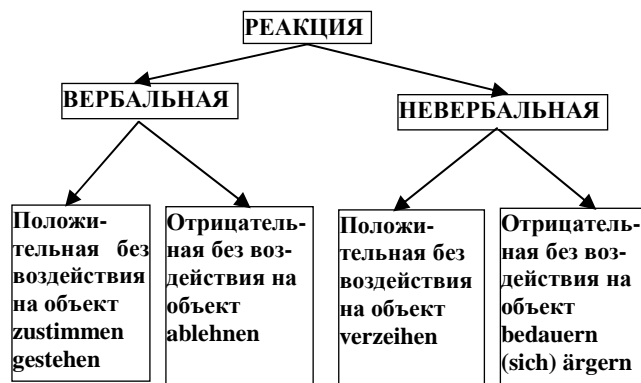
Здесь ясно указывается на то, что действие ретроспективного глагола реакции в обязательном порядке соотносится с контекстом предшествующего действия. Иначе просто не могло бы быть реакции.

Доминантой глаголов реакции правомерно признать глагол *reagieren*, содержащий только одну сему «реакция». Так как он рассматривается здесь как производящий (с точки зрения семантики, а не словообразования), то все лексические единицы реакции образуются путем прибавления к его типовой семе «реакция» других сем. Количественное изменение сем в глаголе любого лексико-семантического ряда (ЛСР) влечет за собой качественное изменение этого глагола. Это значит, что глагол реакции с разным количеством сем обозначает качественно иную реакцию на предшествующее действие. Через прибавление к семе «реакция» других сем реакция может уточняться, конкретизироваться, становясь вербальной/невербальной, положительной/отрицательной, с воздействием/без воздействия на объект и т.д. Если от любого глагола реакции отнимать семы (уменьшать количество сем), то опять получается исходный глагол *reagieren*.

Можно, следовательно, утверждать, что глаголы реакции образуются посредством изменения соотношения объема содержания понятия. Это изменение заключается в различных уточнениях значения реакции. Уточненное, суженое значение выступает в смысловой структуре слова на первый план, отодвигая сему «реакция», но последняя тем не менее сохраняется в семантической структуре созданного слова. Новое положение не мешает ей оставаться тем фундаментом, на котором воздвигается семантика любой из единиц семантического типа глаголов реакции.

Появлению в тексте глагола реакции предшествует информационная подготовка, когда сообщается о стимуле, вызывающем определенную реакцию. Стимулом реакции может выступать раздражение, впечатление, событие как предшествующее действие. Именно оно обуславливает семантическую структуру глагола реакции и тем самым обеспечивает ему выполнение определенных функций внутри высказывания.

Глаголы реакции с семой «воздействие на объект» противопоставлены глаголам реакции без воздействия на объект:

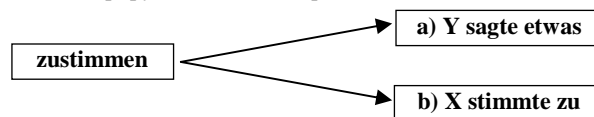


### Глаголы, обозначающие вербальную положительную реакцию без воздействия на объект

Данная подгруппа объединяет два лексико-семантических ряда с центральными глаголами: 1) *zustimmen*; 2) *gestehen*.

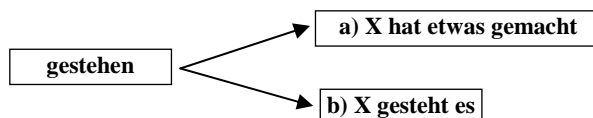
В лексемах этой подгруппы содержится информация о том, что целеустановка на чье-либо поведение отсутствует (соответственно отсутствует сема «воздействие на объект»).

Синонимы первого лексико-семантического ряда объединяются интегрирующей семой «присоединение к мнению»:



Только денотативное значение лексемы относится к ретроспекции, так как данный глагол указывает на «важность» предшествующего действия. Дифференцирующие семы остальных членов ряда не соотносятся с предшествующей ситуацией, они лишь уточняют вид реакции: *eingehen*, *nachgeben*, *beifallen*, *beistimmen*, *einstimmen*, *beipflichten*, *bewilligen*, *gewähren*, *akklamieren*, *verpflichten*, *billigen*, *guteißen*, *genehmigen*, *einwilligen*, *befürworten*. Устаревшим вариантом представлена лексема *konvenieren*.

Семантическую структуру высказывания с глаголами второго ряда, объединяемыми доминантой *gestehen*, можно представить следующим образом:



Из данной структуры следует, что в предшествующем и последующем действиях (a, b) выступает один и тот же субъект (x), что составляет основное отличие этих глаголов от глаголов первого ряда, которые объединяют два действия с разными субъектами (x, y).

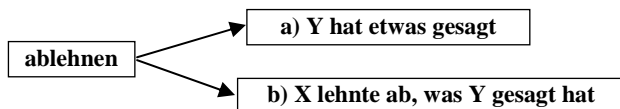
Интегрирующая сема синонимов второго ряда – сема «сообщить о случившемся» указывает, что ситуация относится к прошлому. Признание субъекта является реакцией как на свои внутренние убеждения, так и на давление со стороны других лиц или обстоятельств, которые требуют подтвержде-

ния совершения предшествующего поступка.

Дифференцирующие семы ЛСР *gestehen* конкретизируют виды реакции. Эти семы денотативного значения для ретроспекции не релевантны: *beichten, bekennen, eingestehen*.

**Глаголы, обозначающие вербальную отрицательную реакцию без воздействия на объект**

Глаголы вербальной отрицательной реакции без воздействия на объект объединяются доминантой *ablehnen*:

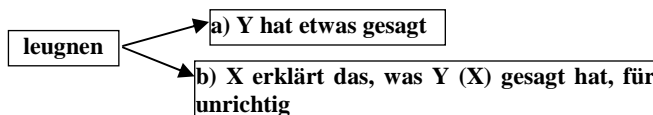


Синонимы данной подгруппы находятся в антонимичных отношениях с глаголами вербальной положительной реакции без воздействия на объект, ср.:

*Einverstanden sein – ablehnen*  
*bejahen – verneinen*

Действиям, выраженных глаголами обеих подгрупп, предшествует какое-либо действие, которое в одном случае принимается, вызывая положительную реакцию, а в другом – отклоняется, вызывая отрицательную реакцию субъекта. Все члены ряда имеют только информативную заданность: они предназначены для передачи отрицательного отношения конкретного лица (лиц) к предшествующему действию. Сема «воздействие на объект» отсутствует, так как глаголы не выражают действия, которые содержали бы специальную целенаправленность на регуляцию поведения человека, коллектива или общества в целом.

Глаголы лексико-семантического ряда *leugnen* организуют высказывания, которые могут быть разложены на структуры по аналогии со структурой ведущего глагола *ablehnen*:



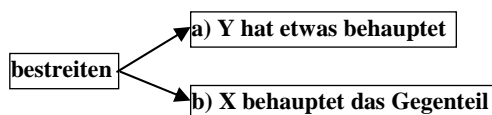
Интегрирующая сема «неприятие высказывания» указывает на предшествующее действие (а). Она объединяет глаголы, которые не являются синонимами, так как целый ряд глаголов объединяется уточняющей значения этих глаголов семой «объявить неправильным».

Денотативные семы лексем (*ver-*, *ab-*) *leugnen* указывают на предшествующую ситуацию, последний глагол указывает только на отрицание справедливости утверждения, обвинения. Производная единица *verleugnen* означает «отречение от своей вины, непризнание вины». Значение деривата *verleugnen*, благодаря дополнительной семе «свой», является более узким по значению в сравнении с бесприставочным глаголом *leugnen*. Приставка *ab-* также модифицирует значение производящего глагола, придавая ему две дополнительные семы: 1) «упорное, категорическое отрицание»; 2) «ложь» утверждений субъекта. *Orponieren* имеет значение «представлять противоположное мнение», *negieren* с пометой «книжн.» употребляется в сфере судопроизводства и имеет узкое значение «отрицать состав преступления», а также является синонимом к *verneinen* в научном стиле.

Дифференцирующая сема «обстоятельства» отрицания чего-либо не релевантна для ретроспекции семы. В глаголе *abschwören* эта сема выражена эксплицитно.

Приставка *ab-* уточняет значение производящей единицы *schwören*: отрицательная реакция. Синонимом *abschwören* в сфере судопроизводства является *abjurieren*.

Уточняющая сема «утверждать противоположное» объединяет глаголы с общим значением *bestreiten*:



Дифференцирующей семой денотативного значения синонимов ряда является сема «что» оспаривать, которая называет предшествующие действия. Например, второе значение многозначного глагола *angreifen* уточняет, что оспаривается, отрицается чья-либо точка зрения: *anfechten* – термин, относящийся к сфере судопроизводства, со значением «оспаривать завещание, договор, приговор, решение суда». В семантической структуре лексемы *absprechen* содержится сема, указывающая на то, что предшествующей ситуацией является оспариваемое право на что-либо, непризнание права за кем-либо. Объектом *absagen* и *abblasen* выступает предварительная договорённость, собрание (то, что было запланировано заранее).

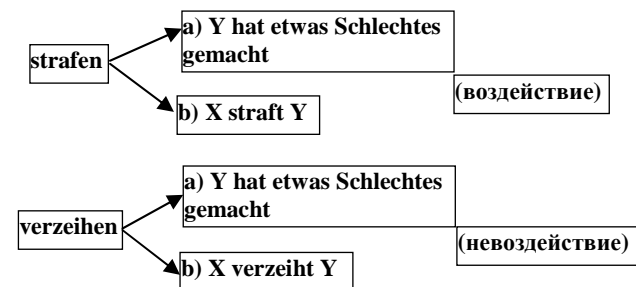
**Глаголы, обозначающие невербальную положительную реакцию без воздействия на объект**

Синонимы лексико-семантического ряда *verzeihen* лишь несут информацию о том, что субъект последующего действия прощает субъекту предшествующего действия его плохое поведение, невыполнение обязательств, заданий и т.д., т.е. действия, подлежащие порицанию, наказанию.

Глаголы ряда *verzeihen* находятся в антонимичных отношениях с глаголами подгруппы *strafen*, ср.:

*verzeihen = nicht strafen, nicht verhaften, nicht ausschließen.*

Отрицательная частица «превращает» глаголы подгруппы *strafen* в глаголы без воздействия на объект:



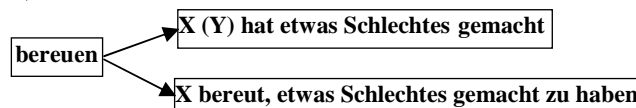
Все лексемы различаются интенсивностью обозначения серьёзности вины и видом реакции прощающего на вину субъекта предшествующего действия.

Дифференцирующие семы, различающие члены данного ряда, с ретроспективной семой не связаны: *nachsehen, enthaften, entschulden, entlassen, freilassen, losgeben, entschuldigen*.

Глаголы ЛСР *verzeihen* обозначают действия, субъекты которых разные (X,Y): *X verzeiht Y*.

**Глаголы, обозначающие невербальную отрицательную реакцию без воздействия на объект**

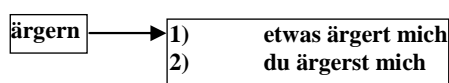
Глаголы данной подгруппы обозначают психические реакции, которые вызваны каким-либо негативным, с точки зрения реагирующего, действием. Поскольку реакции неоднородны, то схема действий может быть представлена обобщенно по аналогии с глаголом *bereuen*:



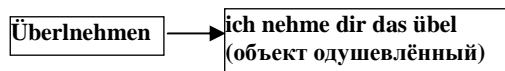
Эти виды реакции выражаются лексемами, дифференцирующие семы которых не имеют отношения к ретроспекции, они лишь называют реакции: *bedauern, beklagen, schürgen, reuen, bereuen, gereuen, verstimmen, ärgern, verärgern, verdrießen, reizen, fuchsen, entrüsten, empören, erzürnen, aufbringen, übelnehmen, sich ärgern, sich erbosen, grellen, zürnen, sich erzürnen, sich empören, ergrimmen, ankreiden, alterieren, bäumen, aufbäumen, rebellieren, sich aufregen, sich enragieren, sich ergreifen, sich echauffieren, eifern, bersten, krummnehmen, sich widersetzen, sich auflehnen, einschnappen, sich ängstigen, sich erschrecken, beben, aufschäumen, sich abhängigsten, sich demütigen.*

Только значения глаголов *bereuen, gereuen* и *beichten* предполагают реакцию на свои собственные действия, поступки. Все остальные лексические единицы обозначают реакцию как на свои собственные, так и на чужие действия.

В зависимости от отношения к субъекту (объекту) действия глаголы делятся на две группы, ср.:



В предложении (1) объект действия неодушевлённый, в предложении (2) – одушевлённый.



УДК 801.563

*Кучинская Т.М.*

## НЕКОТОРЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ ПО МЕНЕДЖМЕНТУ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

В современных условиях, когда во многих вузах есть экономические факультеты, студенты изучают курс иностранного языка «для делового общения» как продолжение общего курса иностранного языка. В связи с этим актуальной является проблема отбора учебного материала по грамматике. В данной статье предлагается анализ некоторых грамматических особенностей учебных экономических текстов по менеджменту, взятых из оригинальных англоязычных учебников по менеджменту. Данные анализа могут быть использованы при составлении учебников по английскому языку для студентов экономических специальностей.

В качестве основных особенностей учебных экономических текстов по менеджменту можно отметить относительное единообразие используемых в них синтаксических и морфологических конструкций. Естественная ограниченность словаря и определенное синтаксическое единообразие анализируемых текстов облегчают задачу отбора языкового материала, предназначенного для усвоения студентами.

Процесс овладения навыками чтения этих текстов представляется менее сложным в сравнении с чтением художественной литературы, характеризующейся богатством разнородных выразительных и изобразительных средств. Для языка учебных экономических текстов свойственны грамматические явления, помогающие выразить мысль кратко, точно, безлично. К ним, как известно, относятся отглагольные формы (инфинитив, герундий, причастие I и причастие II), а также формы неопределенного времени (Indefinite).

В семантической структуре глаголов рассматриваемой подгруппы содержится отрицательная оценка предшествующего действия (ситуации). Поскольку субъектом оценки является лицо, то оценка субъективна, индивидуальна.

Все глаголы реакции имеют в своей смысловой структуре грамматически значимый компонент, называемый в лингвистике ретроспективной семой, которая всегда обращена к предшествующей ситуации. Рассматриваемые лексемы отличаются друг от друга своими денотативными, коннотативными значениями и стилистическими вариантами. Только часть сем денотативного значения релевантна для ретроспекции, остальные семы семантической структуры синонимов дифференцируют их значение, не указывая при этом на предшествующую ситуацию.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Харитонова И.Я. Грамматически значимые признаки семантики слова в немецком языке: Автореф. дис. ... докт.филол.наук. – Л.: 1985. – 39 с.
2. Schendels E. Deutsche Grammatik. – Moskau: Vysshaja schkola, 1979. – 397 S.
3. Mann H. Der Untertan. – Berlin und Weimar: Aufbau – Verlag, 1969. – 462 S.
4. Fallada H. Der eiserne Gustav. – Berlin: Aufbau – Verlag, 1962. – 843 S.

В текстах других стилей категории краткости, точности и безличности не являются характерными стилистическими признаками. Во многих других сферах общения нет необходимости показывать процессы, происходящие в сфере экономики, и описывать их закономерности. В центре внимания оказывается сам процесс или явление.

В целях выявления грамматических особенностей нами был проведен количественный анализ употребления грамматических форм в английских учебных экономических текстах по менеджменту. Был проанализирован текст объемом 1000 предложений. Как показывают результаты анализа, в учебных экономических текстах достаточно редко употребляются сложные видо-временные формы. Объясняется это описанием процессов и явлений, имеющих вневременной характер или последовательно происходивших в прошлом. Нами установлено, что времена группы Perfect и Continuous употребляются и в основном для выражения специфических значений, например, для выражения результата действия безотносительно ко времени его совершения:

Some have suggested that for certain products, the world is a single market.

Времена группы Indefinite по степени употребления являются одной из определяющих черт научного стиля изложения. Наиболее часто используется форма Present Indefinite. Объясняется это основным значением этой формы – обозначение действия, происходящего в настоящее время, и имеющего различную степень длительности от мгновения до не-

*Кучинская Татьяна Михайловна. Преподаватель каф. иностранных языков Брестского государственного технического университета.*

*Беларусь, БГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская 267.*

*Гуманитарные науки, методика преподавания*